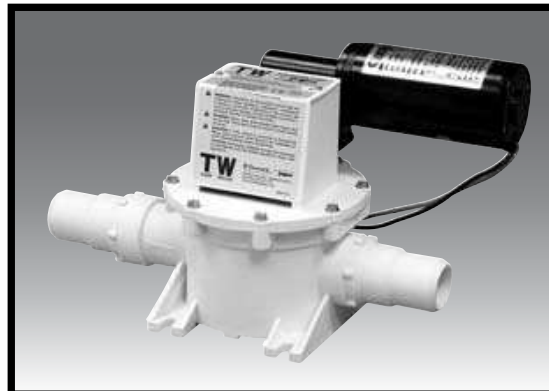
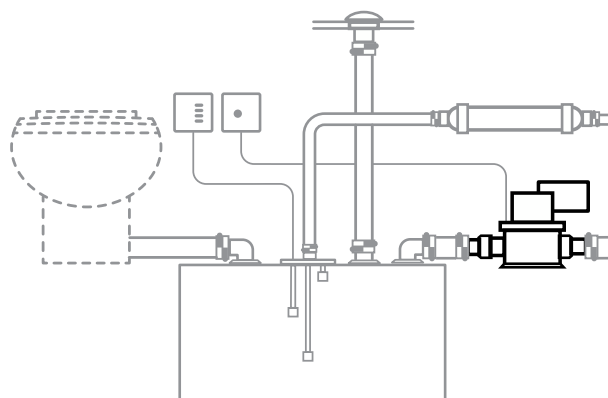
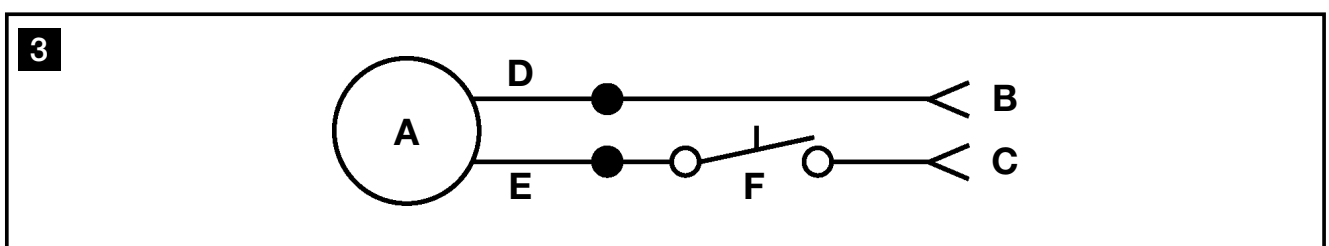
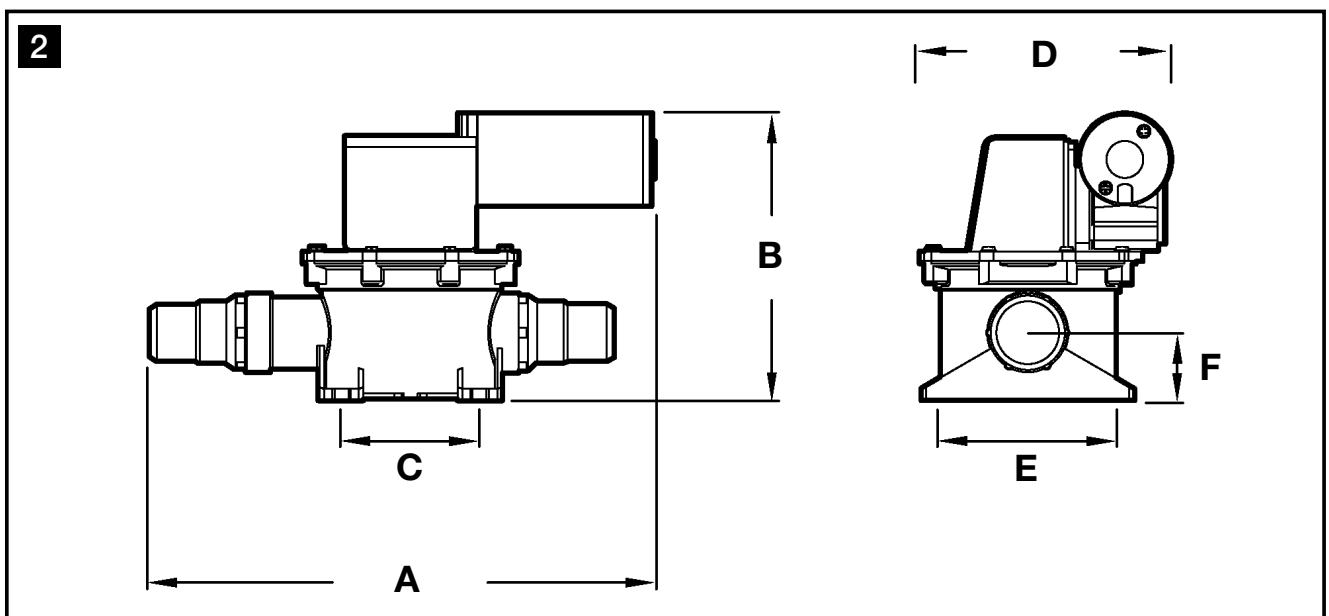
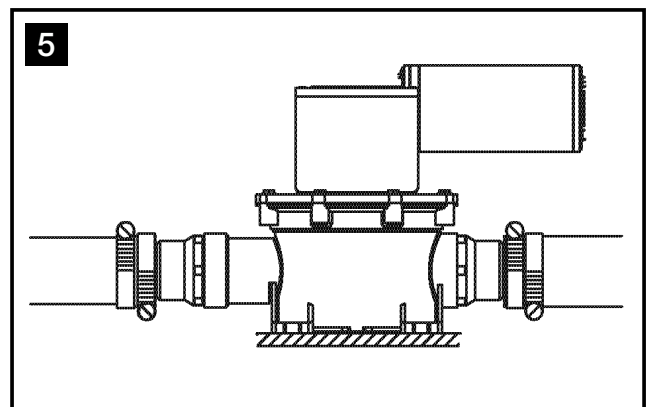
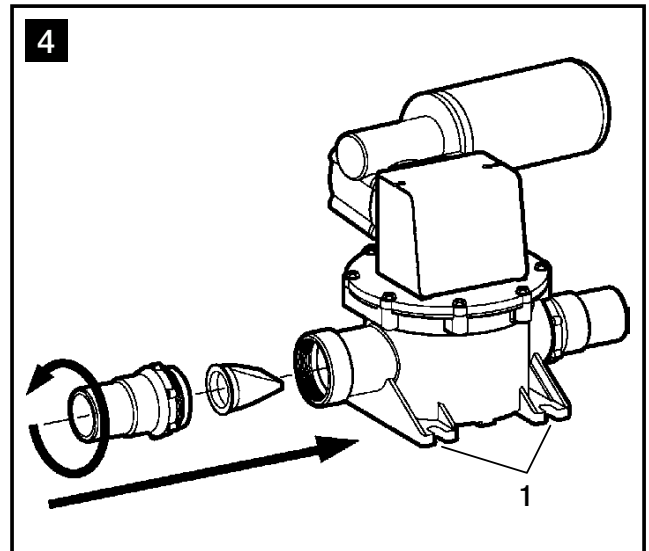
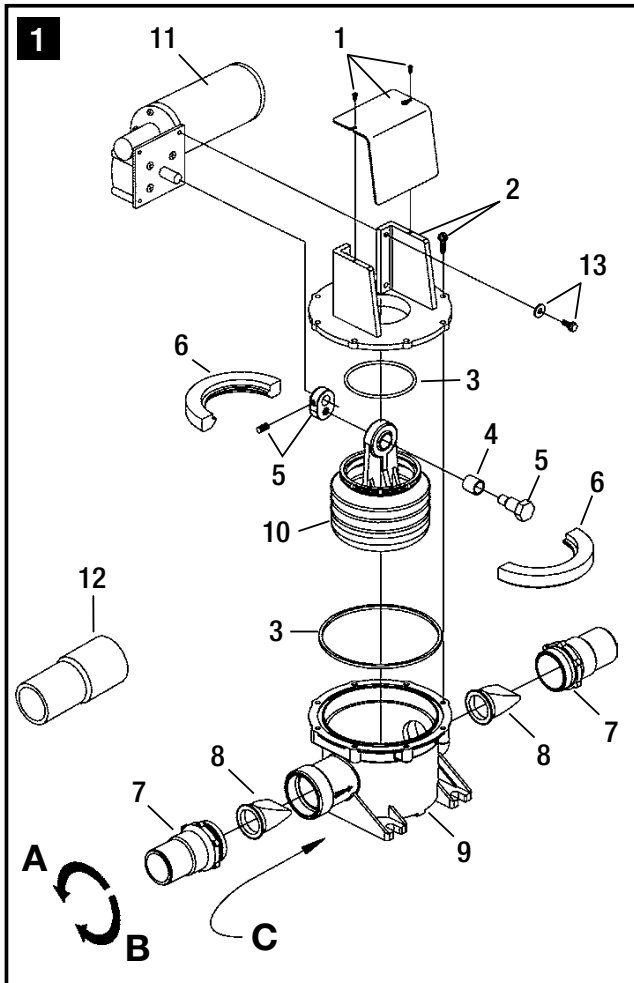


EN	Waste Discharge Pump Instruction manual	3
DE	Abwasserpumpe Einbauanleitung	9
FR	Pompe d'évacuation des eaux usées Mode d'emploi	14
ES	Bomba para descarga de residuos Manual de instrucciones	20
NL	Aftappomp Gebruiksaanwijzing	26
IT	Pompa di scarico delle acque di risulta Manuale di istruzioni	31
FI	Jätetynjennyspumppu Ohjekirja	36
SV	Avloppspump Bruksanvisning	41
DA	Spildevandspumpe Instruktionsvejledning	46
NO	Tømmepumpe for avløp Brukerhåndbok	51



DTW Waste Discharge Pump





Indice

IT

1	Indicazioni sull'uso del manuale	31
2	Indicazioni generali di sicurezza	31
3	Uso conforme alla destinazione	31 - 32
4	Componenti	32
5	Specifiche	33
6	Installazione	33 - 34
7	Operazione	35
8	Garanzia e Responsabilità per danno da prodotti	35

1 Indicazioni sull'uso del manuale



Attenzione!

Indicazione di sicurezza: la mancata osservanza delle presenti istruzioni può causare danni materiali e compromettere il funzionamento del dispositivo.



Nota

Ulteriori informazioni sull'uso del dispositivo.

fig. 2 A, pagina 2 : si riferisce a un elemento in una illustrazione. In questo caso, alla voce A nella figura 2 a pagina 2.

2 Indicazioni generali di sicurezza

Il produttore non è da ritenersi responsabile in caso di reclami per danni che risultano dalle seguenti cause:

- Montaggio o collegamento errato
- Danni all'unità dovuti a cause meccaniche
- Modifiche effettuate all'unità senza previo permesso scritto da parte del produttore
- Uso per scopi diversi rispetto a quanto riportato nel presente manuale

3 Uso conforme alla destinazione

3.1 Neuinstallation

La pompa di scarico delle acque di risulta DTW offre prestazioni silenziose e sicure; essa è stata ideata per svuotare il contenuto di un serbatoio di ritenzione mediante un rubinetto di presa a mare e un raccordo di scarico a mare. La pompa di scarico DTW può venire messa in funzione con un interruttore, un interruttore di alimentazione generico o con un pannello di comando di scarico del serbatoio Dometic DTD01. La pompa è collegata a una tubazione igienico-sanitaria da 38 mm (1,5 pollici).

3.2 Sostituzione della pompa maceratrice di scarico

Quando si sostituisce una pompa maceratrice di scarico con una pompa a soffietto di scarico, usare l'adattatore di riduzione per flessibile 38 mm x 25 mm (fornito con la pompa). Montare l'adattatore di riduzione in una linea di scarico da 38 mm dalla pompa DTW, il più vicino possibile al raccordo del rubinetto di presa a mare da 25 mm (1,0 pollice) (a non più di 1 m (3,3 piedi) di distanza dal rubinetto di presa a mare).



Attenzione!

L'operatore deve essere a conoscenza delle normative locali relative allo scarico di un serbatoio di ritenzione.

3.3 Caratteristiche

Funzionamento silenzioso.

Gira a vuoto senza subire danni. Il design brevettato a forma di soffiETTO non si rovina se la pompa gira a vuoto.

Garanzia speciale di cinque anni sui soffiETTI termoplastici della pompa. Vedi garanzia.

Deflusso ottimale. Le valvole a becco d'anatra assicurano un deflusso ottimale e una tenuta sicura.

Protezione contro il surriscaldamento termico. Impedisce un danneggiamento del motore a causa di un possibile surriscaldamento. Autoadescamento fino a 3,3 m (10 piedi) di acqua.

4 Componenti

Voci la fig. 1 , pagina 2	Descrizione	Numero articolo (Europa / America del Nord)
1	Kit di copertura della pompa	860003853111428 / 385311142
2	Kit di chiusura della parte superiore della mpa	860003853112251 / 385311225
3	Kit o-ring	860003853101510 / 385310151
4	Cuscinetto del soffiETTO	860003853102427 / 385310242
5	Kit eccentrico	860003853106444 / 385310644
6	Kit del dispositivo di serraggio del soffiETTO	860003853112269 / 385311226
7	Nipplo della valvola	860006003406697 / 600340669
8	Kit della valvola a becco d'anatra da 38 mm	860003853100769 / 385310076
9	Corpo della pompa	860006003414899 / 600341489
10	Gruppo del soffiETTO (incl. 4	860003852309809 / 385230980
11	Motore 12 V CC Motore 24 V CC	860003853110651 / 385311065 860003853110669 / 385311066
12	Adattatore di riduzione 38 mm x 25 mm	860003073411137 / 307341113
13	Kit hardware	860003853112244 / 385311224
	Gruppo della pompa, senza motore	860003853102500 / 385310250 (non indicato)
A	Serrare	
B	Allentare	
C	Direzione del flusso	



Nota

durante il montaggio della pompa, stringere i dispositivi di fissaggio a 20 (+/- 2) in.-lbs. o fino a quando sono stretti contro il corpo. Se si serrano eccessivamente, potrebbero fuoriuscire dai fori.

5 Specifiche

5.1 Materiali

Corpo della pompa: polipropilene rinforzato con fibre di vetro

Valvole a becco d'anatra: EPDM

Soffietti: progettati PE/PP

5.2 Assorbimento di corrente elettrica

Modello	Voltaggio (CC)	Assorbimento di potenza (media amp)	Fusibile/interruttore	Flusso (LPH/GPH)	Dimensioni del cavo	Peso (kg/lbs.)
DTW12	12	6	10	1136 / 300	*	3,2 / 7
DTW24	24	3	5	1136 / 300	*	3,2 / 7

* Si consiglia l'uso di un cavo di diametro 14 o maggiore. Ci riserviamo il diritto di modificare le specifiche senza preavviso.

5.3 Scarico/aspirazione (m/piedi)

Scarico	0	0,6 / 2	1,2 / 4	1,8 / 6	2,4 / 8	10
Aspirazione	3 / 10	2,4 / 8	1,8 / 6	1,2 / 4	0,6 / 2	3

5.4 Dimensioni (fig. 2, pagina 2)

Rif.	Dimensioni mm / pollici	Rif.	Dimensioni mm / pollici
A	349 / 13,75	D	171 / 6,75
B	197 / 7,75	E	127 / 5,0
C	95 / 3,75	F	48 / 1,875

5.5 Approvazione

ISO8846; direttiva EMC 2004/108/CE

6 Installazione

6.1 Neuinstallation



Nota

La pompa di scarico è stata progettata per venire montata in posizione orizzontale. È possibile montare verticalmente la pompa con il lato di scarico sulla parte superiore o installata sul lato, in questo caso deve venire messa in funzione a un'efficienza ridotta.

1. Installare la pompa al di sopra del serbatoio di ritenzione. In questo modo si impedisce uno straripamento dello scarico durante le operazioni di manutenzione o di riparazione del sistema. Se lo spazio disponibile al di sopra del serbatoio di ritenzione non è sufficiente ad installare la pompa, creare un anello verticale nella tubazione igienico-sanitaria (tra l'uscita del serbatoio e l'ingresso della pompa) che passi al di sopra del serbatoio di ritenzione.

2. Inserire la valvola a becco d'anatra da 38 mm nell'estremità aperta del corpo della pompa e serrare il nipplo della valvola nel corpo della valvola ruotando in senso antiorario (fig. **4**, pagina 2).
3. Per i quattro punti sul fondo della pompa riservati ai piedini di montaggio (fig. **4** 1, pagina 2), usare dei dispositivi di fissaggio con diametro minimo di 6 mm (#12) e rondelle del diametro massimo di 19 mm (0,75 pollici) per fissare la pompa alla superficie.
4. Applicare una piccola quantità di detergente per piatti o del lubrificante per tubi Dometic (non fornito assieme alla pompa) attorno alle estremità dell'ingresso della pompa e dei raccordi di scarico e all'interno dell'estremità della tubazione igienico-sanitaria da 38 mm ID che viene collegata a tali raccordi.
5. Far scorrere due fascette serratubo (non fornite) sulle due estremità del tubo che si collega alla pompa. Premere le estremità del tubo sui raccordi della pompa e posizionare le viti delle fascette in modo tale che risultino a 180° l'una dall'altra. Serrare le fascette serratubo ai raccordi della pompa (fig. **5**, pagina 2).
6. Con l'alimentazione elettrica staccata, collegare correttamente i cavi come indicato nello schema elettrico (fig. **3**, pagina 2). Con la pompa in posizione "off", se possibile, allacciare l'alimentazione elettrica.

Legenda per cablaggio del sistema della pompa di scarico (fig. **3**, pagina 2)

Rif.	Descrizione	Rif.	Descrizione
A	Pompa di scarico	E	rosso
B	Messa a terra V CC	F	interruttore di alimentazione (accesa / spenta)
C	12 o 24 V CC		
D	nero		

Notas:

1. Usare un cavo in rame avvolto a treccia da 14 gauge o più grande.
2. Valore massimo interruttore di circuito o fusibile della pompa di scarico: 20 amp

6.2 Sostituzione della pompa maceratrice di scarico

Nella tubazione di scarico dalla pompa al rubinetto di presa a mare (se possibile) o al raccordo di scarico a mare che misura 25 mm (1,0 pollice), montare l'adattatore di riduzione (fig. **1** 12, pagina 2) il più vicino possibile al raccordo del rubinetto di presa a mare (a non più di 1 m (3,3 piedi) di distanza dal rubinetto di presa a mare). Per collegare l'estremità del tubo all'adattatore di riduzione al rubinetto di presa a mare, applicare una piccola quantità di detergente per piatti o del lubrificante per tubi Dometic (non fornito) e fascette serratubo delle dimensioni corrette (come descritto nella sezione 6.1, passi 4 e 5).



Attenzione, rischio di allagamento!

Se il WC, il serbatoio di ritenzione o qualsiasi altra componente sono collegati a qualsiasi raccordo passascafo, i rubinetti di presa a mare, devono essere montati correttamente in tutte le tubature connesse ai raccordi passascafo. I rubinetti di presa a mare devono essere facilmente accessibili a tutti coloro che usano l'impianto. Tutte le valvole devono essere valvole a passaggio pieno e adatte all'uso su imbarcazioni (resistenti alla corrosione). Si sconsiglia l'uso di valvole a saracinesca comandate da una vite. La mancata osservanza delle suddette istruzioni può causare allagamento con conseguente rischio di morte o perdita della proprietà.



Attenzione, rischio di allagamento!

Alcune procedure e/o standard nautici prevedono il montaggio di un raccordo a U con sfiato nella tubazione di scarico per evitare il riflusso dell'acqua di mare nel serbatoio di ritenzione. È compito dell'installatore e del proprietario dell'imbarcazione scegliere il modo appropriato per evitare il riflusso nel serbatoio di ritenzione.

7 Operazione

**Attenzione!**

APRIRE IL RUBINETTO DI PRESA A MARE PRIMA DI ATTIVARE LA POMPA DI SCARICO.

Se la pompa viene messa in funzione con il rubinetto di presa a mare chiuso, le valvole a becco d'anatra della pompa si danneggiano e dovranno essere sostituite.

Se si è in acque nelle quali è consentito lo scarico a mare del serbatoio di ritenzione, aprire il rubinetto di presa a mare (se possibile) e collegare l'alimentazione elettrica della pompa di scarico. Una volta completata l'operazione di scarico, spegnere l'alimentazione della pompa di scarico.

**Attenzione!**

L'operatore deve essere a conoscenza delle normative locali relative allo scarico di un serbatoio di ritenzione.

**Attenzione!**

Assicurarsi che la pompa di scarico non funzioni per un periodo di tempo prolungato quando non viene scaricato dal serbatoio di ritenzione. Potrebbero verificarsi danni alla pompa.

**Attenzione!**

La pompa di scarico potrebbe avviarsi automaticamente. Spegnere l'alimentazione elettrica prima di effettuare operazioni di manutenzione.

8 Garanzia e Responsabilità per danno da prodotti

Europa:

Garanzia e Servizio clienti

Le disposizioni di garanzia sono conformi alla direttiva CE 44/1999/CE e alle condizioni generali in vigore nel Paese in questione. In caso di informazioni relative alla garanzia o ad altri servizi, contattare il Servizio clienti Dometic/Waeco al recapito riportato in un'altra sezione del presente manuale. Qualsiasi tipo di danno causato da un uso improprio non è coperto da garanzia.

La garanzia non comprende qualsiasi tipo di modifica apportata al prodotto o l'uso di parti non originali Dometic; inoltre, la garanzia non è valida, e ci non si assume pertanto nessun tipo di responsabilità, nel caso in cui non siano state osservate le istruzioni di installazione e uso.

Dometic Corporation garantisce inoltre all'acquirente originale solo che i seguenti prodotti non presentano perdite di liquami o gas maleodoranti per un periodo di cinque (5) anni se utilizzati per scopi personali, familiari o domestici:

- Tubazioni igienico-sanitarie OdorSafe
- Soffietti termoplastici della pompa installati nella pompa di scarico della serie Dometic T
- Serbatoi di ritenzione serie Dometic DHT-L

Responsabilità per danno da prodotti

La responsabilità per danno da prodotti del gruppo Dometic e delle sue filiali non include i danni causati da: cattivo uso; modifiche o interventi impropri all'apparecchiatura; effetti ambientali avversi che possono danneggiare l'apparecchiatura stessa o la diretta vicinanza dell'apparecchiatura o di persone in questa area.

Per usufruire del servizio di garanzia, contattare per prima cosa il proprio rappresentante locale presso il quale è stato acquistato il prodotto o visitare la pagina Web: <http://www.dometic.com/it/Europe/Italy/Assistenza/> per trovare il rappresentante più vicino.

® registrato; ™ marchio registrato di Dometic Corporation

(D) Dometic WAECO International GmbH
 Hollefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten
 ☎ +49 (0) 2572 879-195 · 📠 +49 (0) 2572 879-322
 Mail: info@waeco.de · Internet: www.waeco.de

(A) Dometic Austria GmbH
 Neudorferstrasse 108
 2353 Guntramsdorf
 ☎ +43 2236 908070
 📠 +43 2236 90807060
 Mail: info@waeco.at

(I) WAECO Italcold SRL
 Via dell'Industria, 4/0
 I-40012 Calderara di Reno (BO)
 ☎ +39 051 4148411
 📠 +39 051 4148412
 Mail: sales@waeco.it

(AUS) WAECO Pacific Pty. Ltd.
 1 John Duncan Court
 Varsity Lakes QLD 4227
 ☎ +61 7 55076000
 📠 +61 7 55076001
 Mail: sales@waeco.com.au

(CH) Dometic Switzerland AG
 Riedackerstrasse 7a
 CH-8153 Rümlang (Zürich)
 ☎ +41 44 8187171
 📠 +41 44 8187191
 Mail: info@waeco.ch

(N) Dometic Norway AS
 Leif Weldingsvei 16
 N-3208 Sandefjord
 ☎ +47 33428450
 📠 +47 33428459
 Mail: firmapost@waeco.no

(HK) WAECO Impex Ltd.
 Suites 3210-12 · 32/F · Tower 2
 The Gateway · 25 Canton Road,
 Tsim Sha Tsui · Kowloon
 Hong Kong
 ☎ +852 24632750
 📠 +852 24639067
 Mail: info@waeco.com.hk

(DK) Dometic Denmark A/S
 Tværvej 2
 DK-6640 Lunderskov
 ☎ +45 75585966
 📠 +45 75586307
 Mail: info@waeco.dk

(NL) Dometic Benelux B.V.
 Ecustraet 3
 NL-4879 NP Etten-Leur
 ☎ +31 76 5029000
 📠 +31 76 5029090
 Mail: info@dometic.nl

(ROC) WAECO Impex Ltd.
 Taipei Office
 2 FL-3 · No. 56 Tunhua South Rd, Sec 2
 Taipei 106, Taiwan
 ☎ +886 2 27014090
 📠 +886 2 27060119
 Mail: marketing@waeco.com.tw

(E) Dometic Spain S.L.
 Camí del Mig, 106
 Poligono Industrial Les Corts
 E-08349 Cabrera de Mar
 (Barcelona)
 ☎ +34 93 7502277
 📠 +34 93 7500552
 Mail: info@waeco.es

(S) Dometic Scandinavia AB
 Gustaf Melins gata 7
 S-42131 Västra Frölunda
 (Göteborg)
 ☎ +46 31 7341100
 📠 +46 31 7341101
 Mail: info@waeco.se

(UAE) WAECO Middle East FZCO
 R/A 8, SD 6
 Jebel Ali, Dubai
 ☎ +971 4 8833858
 📠 +971 4 8833868
 Mail: waeco@emirates.net.ae

(F) Dometic S.N.C.
 ZA du Pré de la Dame Jeanne
 F-60128 Plailly
 ☎ +33 3 44633500
 📠 +33 3 44633518
 Mail: info@waeco.fr

(UK) Dometic UK Ltd.
 Dometic House - The Brewery
 Blandford St. Mary
 Dorset DT11 9LS
 ☎ +44 844 626 0133
 📠 +44 844 626 0143
 Mail: sales@waeco.com.uk

(FIN) Dometic Finland OY
 Mestarintie 4
 FIN-01730 Vantaa
 ☎ +358 20 7413220
 📠 +358 9 7593700
 Mail: waeco@waeco.fi